



## CHAPITRE 113

## CHAPTER 113

Loi modifiant la charte de la ville de Farnham

An Act to amend the charter of the town of Farnham

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Farnham a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et nécessaire à la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 2 George V, chapitre 67, modifiée par les lois 3 George VI, chapitre 117, et 11 George VI, chapitre 92, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Ententes autorisées.

**1.** Depuis le 1er janvier 1948, la ville de Farnham est autorisée à faire une ou des ententes avec Sa Majesté le Roi aux droits du Canada et la Société centrale d'hypothèques et de logement pour la construction de maisons d'habitation dans la ville.

Pouvoirs.

La ville possède les pouvoirs nécessaires d'exécution de ces ententes et elle peut, nonobstant toute disposition législative incompatible, décréter les mesures qu'elle juge utiles à cette fin.

Idem.

Sans restreindre les pouvoirs généraux attribués par l'alinéa précédent, le conseil de la ville peut notamment, par résolution,

a) acquérir des terrains et les céder à Sa Majesté le Roi aux droits du Canada

**W**HEREAS the town of Farnham has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 2 George V, chapter 67, amended by the acts 3 George VI, chapter 117, and 11 George VI, chapter 92, be again amended to give it more extensive powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** As from the 1st of January, 1948, the town of Farnham is authorized to make one or more agreements with His Majesty the King in right of Canada and Central Mortgage and Housing Corporation for the construction of dwellings in the town.

The town has the necessary powers to implement such agreements and may, notwithstanding any inconsistent legislative provision, take such measures as it deems expedient for such purpose.

Without restricting the general powers granted by the preceding paragraph, the town council may in particular, by resolution,

a. acquire lands and transfer them to His Majesty the King in right of Canada

et/ou à la Société centrale d'hypothèques et de logement, au prix nominal d'un dollar, dans le but d'y bâtir des habitations;

b) autoriser l'ouverture et le pavage de toutes rues, la construction de trottoirs et d'égouts et d'installation de tuyaux d'approvisionnement d'eau et tous autres travaux se rapportant aux services municipaux rendus nécessaires par la construction de ces habitations;

c) décréter une réduction de la taxe foncière ou fixer cette taxe à un montant déterminé pour les maisons d'habitation construites, tant que ces dernières demeurent la propriété de Sa Majesté aux droits du Canada et/ou de la Société centrale d'hypothèques et de logement, les Commissions scolaires catholiques et protestante de la ville ayant le pouvoir d'intervenir aux ententes à ce sujet pour accepter la fixation de la proportion de taxes à leur échoir aux termes desdites ententes.

Excep-  
tion.

Toutefois, les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux emprunts que la ville pourrait être appelée à contracter pour l'exécution de telles ententes et elle demeure, sous ce rapport, soumise aux dispositions de toute autre loi qui la régit.

S.R.,  
c. 233,  
a. 26, am.  
pour la  
ville.

**2.** L'article 26 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233) est modifié, pour la ville de Farnham, en ajoutant après le paragraphe 6° les suivants:

"7° Octroyer des deniers pour aider, dans la ville ou ailleurs:

a) aux sociétés scientifiques, artistiques, littéraires, patriotiques, sportives, récréatives, agricoles ou avicoles;

b) à toutes communautés religieuses, hôpitaux, orphelinats et dispensaires;

c) à toutes institutions, associations, conférences ou organisations de charité, d'orientation, d'hygiène sociale, de tourisme, de bien-être social, moral ou physique;

d) aux associations de scouts et de guides;

e) aux organisations de zouaves;

f) aux unions ou syndicats de travail légalement constitués;

g) aux foyers et maisons de refuge;

and/or to Central Mortgage and Housing Corporation, at the nominal price of one dollar, for the purpose of building dwellings thereon;

b. authorize the opening and paving of any streets, the construction of sidewalks and sewers and the laying of water mains and any other work relating to municipal services which is necessitated by the construction of such dwellings;

c. effect a reduction of the real estate tax or fix the same at a determined sum for the dwellings built, so long as they remain the property of His Majesty the King in right of Canada and/or of Central Mortgage and Housing Corporation, the Catholic and Protestant school boards of the town being empowered to intervene in the agreements respecting the same in order to consent to the fixing of the proportion of taxes accruing to them under the said agreements.

Nevertheless, the provisions of this section shall not apply to such loans as the town may be called upon to make for the carrying out of such agreements, and it shall remain subject, in that respect, to the provisions of any other law governing it.

Excep-  
tion.

**2.** Section 26 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended for the town of Farnham, by adding after paragraph 6 the following paragraphs:

"7. Grant moneys to assist, in the town or elsewhere:

a. scientific, artistic, literary, patriotic, sporting, recreational, farming or poultry associations;

b. any religious community, hospital, orphanage or dispensary;

c. any institution, association, conference or organization existing for purposes of charity, vocational guidance, social hygiene, travel or social, moral or physical welfare;

d. boy scouts and girl guides associations;

e. zouave organizations;

f. legally constituted labour unions or syndicates;

g. homes and houses of refuge;

R.S.,  
c. 233,  
s. 26, am.  
for town.

*h)* pour maintenir ou aider à l'établissement et au maintien de bibliothèques publiques et musées publics, et contribuer à l'entretien des chemins d'hiver en dehors de la ville, le tout aux conditions que le conseil pourra imposer.

Tous les octrois ainsi appropriés annuellement ne devront pas dépasser le somme de huit mille dollars; cette somme pourra être distribuée au gré du conseil par des résolutions.

Tous les octrois accordés depuis janvier 1939 pour ces fins sont déclarés valides et réguliers;

"8° Passer des contrats avec des associations sans but lucratif pour fins d'organisation des loisirs en cette ville, pour la gestion et l'administration de ses terrains de jeux, de son stade, de ses patinoires ou autres lieux publics d'amusements, et leur accorder, à même ledit montant de huit mille dollars prévu au paragraphe précédent, les fonds nécessaires à cette fin, aux conditions que le conseil pourra établir par simple résolution. La présente disposition sera censée être en vigueur depuis le 1er janvier 1947."

S.R.,  
c. 233,  
a. 489,  
remp.  
pour la  
ville.

**3.** L'article 489 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233) est remplacé, pour la ville de Farnham, par le suivant:

Amélioration,  
etc.

"**489.** Afin d'aider tout propriétaire qui voudra réparer ou reconstruire sa maison, le conseil, par résolution, pourra maintenir pendant une période n'excédant pas cinq ans, l'évaluation municipale à la valeur portée au rôle d'évaluation, lors du commencement des travaux de réparation ou de reconstruction. Cependant, le bénéfice ci-dessus ne sera pas accordé au propriétaire qui augmentera par ces travaux le nombre des logements contenus dans la maison.

Communtation.

L'évaluation des édifices dont la construction a été commencée le ou après le 1er janvier 1948 ou qui pourront être érigés dans l'avenir, pour des fins industrielles, pourra, subordonnement à l'approbation de la Commission municipale de Québec, être fixée par résolution du conseil à cinquante pour cent de leur valeur réelle, et ce, pour une période de cinq ans."

*h.* to maintain or aid in the establishment and maintenance of public libraries and museums, and contribute to the upkeep of winter roads outside the town, the whole on such conditions as the council may prescribe.

All grant so appropriated annually shall not exceed the sum of eight thousand dollars; such sum may be distributed by resolution at the will of the council.

All grants made since January, 1939, for such purposes are hereby declared valid and regular;

"8. Make contracts with non-profit associations for purposes of recreational guidance in the town, for the management and administration of its playgrounds, stadium, skating rinks or other public place of amusement, and grant them, out of the said sum of eight thousand dollars contemplated in the preceding paragraph, the necessary funds for such purposes, on such conditions as the council may establish by mere resolution. This provision shall be deemed to have been in force since the first of January, 1947."

**3.** Section 489 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is replaced, for the town of Farnham, by the following section:

R.S.,  
c. 233,  
s. 489, re-  
placed for  
town.

"**489.** In order to aid any proprietor wishing to repair, improve or rebuild his house, the council may by resolution maintain, during a period not exceeding five years, the municipal valuation at the value entered in the valuation roll at the time of the commencing of the repair or rebuilding work. Nevertheless, the above benefit shall not be accorded to the proprietor increasing by such work the number of lodgings contained in the house.

Improvements,  
etc.

The valuation of buildings the construction of which was begun on or after the first of January, 1948, or which may be erected in future for industrial purposes may, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission, be fixed by resolution of the council at fifty per cent of their real value, for a period of five years."

Communtation.

1912 (1),  
c. 67,  
a. 43b,  
remp.

4. L'article 43b de la loi 2 George V, chapitre 67, édicté par l'article 8 de la loi 11 George VI, chapitre 92, est remplacé par le suivant:

Emprunt  
autorisé.

"43b. 1. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, le conseil de la ville de Farnham est autorisé à emprunter sur simple résolution une somme n'excédant pas cent cinquante mille dollars à un taux n'excédant pas quatre pour cent, et pour une période de temps n'excédant pas vingt ans, laquelle somme devra servir à acquérir et améliorer, ou construire et entretenir, en totalité ou en partie, un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins municipales ou industrielles. Cette résolution ne prendra force et effet qu'après avoir été approuvée par les électeurs propriétaires suivant la loi et après avoir reçu en outre l'approbation de la Commission municipale de Québec.

Vente.

2. La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles, à des conditions raisonnables et justes et avec l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, à un ou des industriels dont les opérations devront être profitables à la ville."

1912 (1),  
c. 67,  
a. 37,  
remp.

5. L'article 37 de la loi 2 George V, chapitre 67, modifié par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 92, est de nouveau modifié en ajoutant après le paragraphe 34 le suivant:

Base de la  
taxe.

"35. Dans le cas de commerces de gazoline au détail, sur le nombre de pompes à gazoline; dans le cas de salles de billard ou de pool, sur le nombre de tables; dans le cas de salons de barbiers, sur le nombre de chaises servant au métier de barbier; dans le cas de salons de coiffure, sur le nombre de chaises servant au métier de coiffeur; dans le cas de louage de voitures-automobiles de promenades (drive yourself), sur le nombre de voitures servant audit louage; dans le cas de services de taxi, sur le nombre de taxis; dans le cas de services d'autobus opérant exclusivement dans les limites de la ville, sur le nombre d'autobus exploités par une même personne; dans le cas de services de camionnage, sur le nombre de camions; dans le cas de salles de quilles, sur le

4. Section 43b of the act 2 George V, 1912 (1), chapter 67, enacted by section 8 of the c. 67, s. 43b, replaced. act 11 George VI, chapter 92, is replaced by the following section:

"43b. 1. Notwithstanding any general or special law to the contrary, the council of the town of Farnham is authorized to borrow by mere resolution a sum not exceeding one hundred and fifty thousand dollars at a rate of interest not exceeding four per cent and for a period not exceeding twenty years, which sum shall be utilized to purchase and improve, or to construct and maintain, in whole or in part, one or more buildings which shall serve, in whole or in part, for municipal or industrial purposes. This resolution shall not come into force and effect unless it has been approved by the electors who are property owners, according to law, and unless it has received the approval of the Quebec Municipal Commission.

2. The town is authorized to sell or lease said building or buildings, on reasonable and equitable conditions and with the previous approval of the Quebec Municipal Commission, to one or more business men whose operations must be profitable to the town."

5. Section 37 of the act 2 George V, 1912 (1), chapter 67, as amended by section 6 of the act 11 George VI, chapter 92, is again amended by adding after paragraph 34 the following paragraph:

"35. In the case of retail trading in gasoline, on the number of gasoline pumps; in the case of a billiard or pool room, on the number of tables; in the case of a barber shop, on the number of chairs used in the trade; in the case of hairdressing parlour, on the number of chairs used in the hairdressing trade; in the case of hiring out "drive yourself" automobiles, on the number of vehicles used for such hiring out; in the case of taxi service, on the number of taxis; in the case of autobus service operating exclusively within the limits of the town, on the number of autobuses operated by the same person; in the case of a trucking service, on the number of trucks; in the case of a bowling alley, on the number of bowling alleys; but none of such annual duties or taxes



nombre d'allées de quilles; des taxes ou droits annuels ne devant pas excéder la somme de deux cents dollars, pour chacune des catégories ci-dessus mentionnées, si elles sont exploitées dans un même établissement. Les dispositions du présent paragraphe ont toujours fait partie de la charte de la ville."

shall exceed the sum of two hundred dollars for each category above mentioned, if they are operated in a single establishment. The provisions of this paragraph have always formed part of the city charter."

1912 (1),  
c. 67,  
a. 38,  
remp.

**6.** L'article 38 de la loi 2 George V, chapitre 67, est remplacé par le suivant:

**6.** Section 38 of the act 2 George V, 1912 (1), chapter 67, is replaced by the following section:

S.R.,  
c. 233,  
a. 527,  
remp.  
pour la  
ville.

**"38.** L'article 527 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233), modifié par l'article 6 de la loi 7 George VI, chapitre 37, est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**"38.** Section 527 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), as amended by section 6 of the act 7 George VI, chapter 37, is replaced, for the town, by the following section:

Permis.

**"527.** Toute taxe spéciale imposée en vertu de l'article 526, de même que la taxe mentionnée dans l'article 524, peut, à la discrétion du conseil, être imposée et prélevée sous forme de permis, et alors cette taxe est payable annuellement aux dates et conditions et avec les restrictions que le conseil détermine. Il n'est pas nécessaire que les personnes obligées à ces taxes soient mentionnées aux rôles d'évaluation ou de perception. Cette licence peut être imposée en sus de la taxe mentionnée à l'article 523.

**"527.** Every special tax imposed under section 526, as well as the tax mentioned in section 524, may, in the discretion of the council, be imposed and levied in the form of a license; and thereupon such tax shall be payable annually, at such time and under such conditions and restrictions as the council may determine. It is not necessary that the persons liable for such taxes be mentioned in the valuation and collection rolls. Such license may be imposed in addition to the tax mentioned in section 523.

Commerces différents.

Lorsqu'une personne, société ou corporation exploite dans un même établissement différents genres de commerces ou différents moyens de profit et d'existence, chaque genre de commerce ou moyen de profit et d'existence peut être imposé séparément, pourvu qu'en aucun cas le total desdites taxes pour le même établissement n'excède la somme annuelle de deux cents dollars.

Whenever a person, firm or corporation operates in a single establishment different kinds of businesses or different means of gaining a profit or livelihood, each kind of business or means of gaining a profit or livelihood may be taxed separately, provided that in no case shall the total of the said taxes for the same establishment exceed the sum of two hundred dollars annually.

Déclaration.

Les dispositions du présent article ont toujours fait partie de la charte de la ville."

The provisions of this section have always formed part of the charter of the town."

S.R.,  
c. 233,  
a. 469,  
am. pour  
la ville.

**7.** L'article 469 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233) modifiée par l'article 10 de la loi 12 George VI, chapitre 29 est de nouveau modifié pour la ville de Farnham:

**7.** Section 469 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) amended by section 10 of the act 12 George VI, chapter 21 is again amended, for the town of Farnham:

Restaurants ambulants.

a) en ajoutant après le paragraphe 6° le suivant:

a. by adding, after paragraph 6, the following paragraph:

**"6°a** Pour réglementer, limiter le nombre des restaurants ambulants ou en in-

**"6a.** To regulate and limit the number of itinerant restaurants or forbid the oper-

Itinerant restaurants.

terdire l'exploitation dans les limites de la ville; annuler leur permis en tout temps. Néanmoins, au cas d'annulation, la ville devra faire remise d'une partie du coût de la licence correspondant à la période restant à courir selon le permis;"

b) en ajoutant après le paragraphe 9° le suivant:

Nombre  
de taxis.

"9° Pour limiter le nombre de taxis opérant dans la ville; pour imposer une taxe ou licence aux postes de taxi et déterminer le nombre de taxis qui peuvent y stationner pour défendre qu'ils se tiennent ailleurs qu'aux postes autorisés; pour faire un tarif des taux à eux payables pour leurs services; pour les forcer à ne pas exiger des taux plus élevés que ceux fixés par le tarif, et pour punir quiconque loue, engage ou emploie l'un d'eux et refuse de le payer suivant le tarif; pour les forcer d'accorder leurs services à quiconque les leur demande aux taux portés dans ce tarif;"

S.R.,  
c. 233,  
a. 472,  
am. pour  
la ville.

8. L'article 472 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233) est modifié, pour la ville de Farnham, en ajoutant après le paragraphe 1° le suivant:

Nuisance.

"1°a Pour décréter que le fait par le propriétaire d'un lot vacant ou en partie bâti, de laisser pousser sur ledit lot des branches, broussailles et longues herbes, ou d'y laisser des ferrailles, déchets, détritiques, papiers ou bouteilles vides, constitue une nuisance, pour permettre aux employés de la ville de s'introduire sur lesdits terrains pour y enlever lesdites nuisances aux frais du propriétaire en défaut et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister telles nuisances de même que pour prescrire toutes mesures propres à les empêcher."

Actes val-  
dés.

9. Les actes suivants, auxquels la ville de Farnham est partie, sont déclarés valides et légaux:

1) Donation par Joseph Flavien Gaudreau à la ville de Farnham, le 2 juillet 1938, du lot 307 et de deux îles connues comme étant les lots 425 et 427 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la Paroisse de St-Romuald de Farnham, avec maison et dépendances; ladite donation ayant été faite et acceptée par

ating thereof within the limits of the town; and to cancel their permits at any time. Nevertheless, in case of cancellation, the town shall remit a part of the cost of the license, corresponding to the unexpired period under such permit;"

b. by adding after paragraph 9 the following paragraph:

"9a. To limit the number of taxis operating in the town; to impose a tax or license on taxi stands and fix the number of taxis which may be parked there; to prohibit the same from being stationed elsewhere than at authorized stands; to establish a tariff of the fares payable to them for their services; to compel them not to exact higher fares than those fixed by the tariff, and to punish every person who hires, engages or employs any of them and refuses to pay him according to the tariff, and to compel them to give their services, at the rates fixed in such tariff, to any person applying for such services;"

Number  
of taxis.

8. Section 472 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended, for the town of Farnham, by adding after paragraph 1, the following paragraph:

R.S.,  
c. 233,  
s. 472,  
am. for  
town.

"1a. To decree that for the owner of a vacant lot, or of one partially built upon, to allow branches, bushes or long weeds to grow there, or to leave thereon scrap iron, rubbish, refuse, paper or empty bottles, constitutes a nuisance; to permit the employees of the town to enter on the said lands in order to remove such nuisances at the cost of the defaulting owner, and to impose fines on persons who permit such nuisances to exist, and to prescribe appropriate measures to prevent the same."

Nuisan-  
ces.

9. The following deeds to which the town of Farnham is a party are declared valid and legal:

Deeds ra-  
tified.

1. Deed of gift by Joseph Flavien Gaudreau to the town of Farnham, on July 2nd, 1938, of lot 307 and of two islands known as being lots 425 and 427 of the official plan and book of reference of the cadastre of the Parish of St. Romuald de Farnham, with the house and dependencies; the said deed of gift having been

acte portant le numéro 1341 des minutes du notaire Omer Nadeau, enregistrée au bureau d'enregistrement de Bedford sous le numéro 71,359.

2) Acte de vente sous seing privé, en date du 20 avril 1949, entre Sa Majesté le Roi aux droits du Canada, représentée par l'Honorable Ministre du Commerce agissant par la Corporation des Biens de Guerre, et la ville de Farnham concernant le lot 180, le lot 183 et la subdivision numéro 3 du lot originaire numéro 501 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses, sujet à certaines servitudes; cet acte a été enregistré à Bedford sous le numéro 86,353 en même temps que les lettres patentes de Sa Majesté le Roi en faveur de la ville de Farnham concernant les mêmes lots, sous le numéro 86,352.

3) Acte de vente sous seing privé entre Sa Majesté le Roi aux droits du Canada, représenté par l'honorable Ministre du Commerce agissant par l'entremise de la Corporation des Biens de Guerre, et la ville de Farnham, en date du 1er juin 1949, concernant la subdivision numéro 2 du lot originaire numéro 501 et la partie nord du lot 189 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses; cet acte a été enregistré à Bedford sous le numéro 85,707 de même que les lettres patentes de Sa Majesté le Roi en faveur de la ville de Farnham au sujet des mêmes lots enregistrées sous le numéro 85,706.

4) Acte de vente sous seing privé en date du 1er juin 1949 entre Sa Majesté le Roi aux droits du Canada, représentée par l'honorable Ministre du Commerce par l'entremise de la Corporation des Biens de Guerre, et la ville de Farnham concernant la partie sud du lot 189 et le lot 194 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham; cet acte a été enregistré à Bedford sous le numéro 85,709 ainsi que les lettres patentes de Sa Majesté le Roi en faveur de la ville de Farnham au sujet des mêmes lots, enregistrées à Bedford sous le numéro 85,708.

5) Vente par la ville de Farnham à Ariste Coupal d'une partie du lot 180 des

made and accepted by a deed bearing the number 1341 of the minutes of Omer Nadeau, notary, registered in the Registry Office of Bedford under the number 71,359.

2. Deed of sale in private writing, dated April 20th, 1949, between His Majesty the King in the rights of Canada, represented by the Honourable the Minister of Commerce acting through the War Assets Corporation, and the town of Farnham respecting lot 180, lot 183 and subdivision number 3 of original lot number 501 of the official plan and book of reference of the cadastre for the town of Farnham, with the buildings, subject to certain servitudes; this deed was registered at Bedford under the number 86,353 at the same time as the letters patent of His Majesty the King in favour of the town of Farnham, respecting the same lots, under the number 86,352.

3. Deed of sale in private writing between His Majesty the King in the rights of Canada, represented by the Honourable the Minister of Commerce acting through the intermediary of the War Assets Corporation, and the town of Farnham, dated June 1st, 1949, respecting subdivision number 2 of original lot number 501 and the north part of lot 189 of the official plan and book of reference of the cadastre for the town of Farnham, with the buildings; this deed was registered at Bedford under the number 85,707 as well as the letters patent of His Majesty the King in favour of the town of Farnham respecting the same lots registered under the number 85,706.

4. Deed of sale in private writing, dated June 1st, 1949, between His Majesty the King, in the rights of Canada, represented by the Honourable the Minister of Commerce through the intermediary of the War Assets Corporation, and the town of Farnham respecting the south part of lot 189 and lot 194 of the official plan and book of reference of the cadastre for the town of Farnham, this deed was registered at Bedford under the number 85,709 as well as the letters patent of His Majesty the King in favour of the town of Farnham respecting the same lots, registered at Bedford under the number 85,708.

5. Deed of sale by the town of Farnham to Ariste Coupal of a part of lot



plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses y érigées, devant Me Jean-Paul Ricard, notaire, le 14 mai 1949, enregistrée à Bedford sous le numéro 86,354.

6) Vente en date du 6 juillet 1949 par la ville de Farnham à Aldéi Martel d'une partie du lot 189 et d'une partie du lot 501 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses; cette vente passée devant Me Jean-Paul Ricard, notaire, sous le numéro 760 de ses minutes, a été enregistrée à Bedford sous le numéro 85,714.

7) Vente en date du 20 février 1950 par la ville de Farnham à Léo Bessette, Téléphore Deschamps et Isidore Ménard, d'une partie du lot 183 du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisse devant Me J. P. Ricard, notaire, sous le numéro 944 de ses minutes, enregistrée sous le numéro 86,398.

8) Vente en date du 20 février 1950 par la ville de Farnham à Ariste Coupal d'une partie du lot 180 du cadastre de la ville de Farnham, devant Me J.-P. Ricard, notaire, sous le numéro 943 de ses minutes, enregistrée sous le numéro 86,397.

9) Vente en date du 14 janvier 1948 par Pierre Racicot à la ville de Farnham d'une partie du lot 283 du cadastre de la ville, devant Me D.-H. Noiseux, sous le numéro 10,328 de ses minutes, enregistrée à Bedford sous le numéro 82,909.

10) Vente par Windfield McCorkill Charles C. McCorkill, James Sidney McCorkill et Dame Janie MacKay à la ville de Farnham, le 19 octobre 1928, de la partie centrale du lot 196 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, devant Me D.-H. Noiseux, notaire, sous le numéro 4405 de ses minutes, enregistrée à Bedford sous le numéro 63,091.

11) Vente en date du 16 juillet 1949 par la ville de Farnham à la Coopérative des Pomiculteurs du Québec d'une partie de la partie centrale du lot 196 du cadastre de la ville de Farnham, devant Me Jean-Paul Ricard, notaire, sous le numéro 766 de ses minutes, enregistrée à Bedford sous le numéro 85,489.

180 of the official plan and book of reference of the cadastre for the town of Farnham, with the building thereon erected, before Jean Paul Ricard, Notary, on May 14th, 1949, registered at Bedford under the number 86,354.

6. Deed of sale dated July 6th, 1949, by the town of Farnham to Aldéi Martel of a part of lot 189 and a part of lot 501 of the official plan and book of reference of the cadastre of the town of Farnham, with buildings; this deed of sale was passed before Jean Paul Ricard, notary, under the number 760 of his minutes, and registered at Bedford under the number 85,714.

7. Deed of sale dated February 20th, 1950, by the town of Farnham to Léo Bessette, Téléphore Deschamps and Isidore Ménard, of a part of lot 183 of the cadastre of the town of Farnham, with the building, before J. P. Ricard, notary, under the number 944 of his minutes, registered under the number 86,398.

8. Deed of sale dated February 20th, 1950, by the town of Farnham to Ariste Coupal of a part of lot 180 of the cadastre of the town of Farnham, before J. P. Ricard, notary, under the number 943 of his minutes, registered under the number 86,397.

9. Deed of sale dated January 14th, 1948, by Pierre Racicot, to the town of Farnham of a part of lot 283 of the cadastre of the town, before D. H. Noiseux, notary, under the number 10,328 of his minutes, registered at Bedford under the number 82,909.

10. Deed of sale by Windfield McCorkill, Charles C. McCorkill, James Sidney McCorkill and Dame Janie MacKay to the town of Farnham, on October 19th, 1928, of the central part of lot 196 of the official plan and book of reference of the cadastre of the town of Farnham, before D. H. Noiseux, notary, under the number 4405, of his minutes, registered at Bedford under the number 63,091.

11. Deed of sale dated July 16th, 1949, by the town of Farnham to the Coopérative des Pomiculteurs du Québec of a part of the central part of lot 196 of the cadastre of the town of Farnham, before Jean Paul Ricard, notary, under the number 766 of his minutes, registered at Bedford under the number 85,489.



12) Vente en date du 30 novembre 1949 par la ville de Farnham à J. Elkin Company Ltd d'une partie de la partie centrale du lot 196 du cadastre de la ville de Farnham, devant Me Jean-Paul Ricard, notaire, sous le numéro 883 de ses minutes, enregistrée à Bedford sous le numéro 86,051.

13) Vente par Dame Janie MacKay, Charles C. McCorkill et James Sidney McCorkill à la ville de Farnham, le 28 novembre 1944, des subdivisions 65 à 115 inclusivement du lot originaire 283 du cadastre de la ville de Farnham, d'une partie non subdivisée du lot 283 et des subdivisions 480, 490 et 496 dudit lot 283 du cadastre de la ville de Farnham; cette vente a été passée devant Me D. H. Noiseux, notaire, sous le numéro 9388 de ses minutes et enregistrée à Bedford sous le numéro 78,424.

14) Vente en date du 4 janvier 1934 par Arthur C. Jameson, député-shérif du district de Bedford, à la ville de Farnham de la partie est du lot 197 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses, à distraire la partie dudit lot vendue à Canadian Pacific Railway Company par acte passé devant Me L.-A. Bériau, notaire, le 6 avril 1914, sous le numéro 8257 de ses minutes, ainsi que de la partie centrale dudit lot 197 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham; cet acte de vente a été enregistré à Bedford sous le numéro 67,580.

15) Vente en date du 19 novembre 1945 par la ville de Farnham à Angelo J. Fleres de la partie est du lot 197 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses, à distraire la partie dudit lot décrite dans l'acte passé le 6 avril 1914 devant Me L.-A. Bériau, notaire, sous le numéro 8257 de ses minutes; cette vente a été passée devant Me J.-F. Meunier, notaire, sous le numéro 5993 de ses minutes et enregistrée à Bedford sous le numéro 79,578.

16) Vente en date du 26 mai 1946 par Angelo J. Fleres à Great Metal Mfg. Co. Ltd. de la partie est du lot 197 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la ville de Farnham, avec bâtisses, à dis-

12. Deed of sale dated November 30th, 1949, by the town of Farnham to J. Elkin Company Ltd., of a part of the central part of lot 196 of the cadastre of the town of Farnham, before Jean Paul Ricard, notary, under the number 883 of his minutes, registered at Bedford under the number 86,051.

13. Deed of sale by Dame Janie MacKay, Charles C. McCorkill and James Sidney McCorkill to the town of Farnham, on November 28th, 1944, of subdivisions 65 to 115 inclusive, of original lot 283 of the cadastre of the town of Farnham, of a non-subdivided part of lot 283 and of subdivisions 480, 490 and 496 of the said lot 283 of the cadastre of the town of Farnham; this deed of sale was passed before D. H. Noiseux, notary, under the number 9388 of his minutes and registered at Bedford under the number 78,424.

14. Deed of sale dated January 4th, 1934, by Arthur C. Jameson, deputy-sheriff of the district of Bedford, to the town of Farnham of the east part of lot 197 of the official plan and book of reference of the cadastre of the town of Farnham, with the buildings, except that part of the said lot sold to the Canadian Pacific Railway Company by deed of sale passed before L. A. Bériau, notary, on April 6th, 1914, under the number 8257 of his minutes, as well as of the central part of the said lot 197 of the official plan and book of reference of the cadastre of the town of Farnham; this deed of sale was registered at Bedford under the number 67,580.

15. Deed of sale dated November 19th, 1945, by the town of Farnham to Angelo J. Fleres of the east part of lot 197 of the official plan and book of reference of the cadastre of the town of Farnham, with the buildings, except that part of the said lot described in the deed passed on April 6th, 1914, before L. A. Bériau, notary, under the number 8257 of his minutes; this sale was passed before J. F. Meunier, notary, under the number 5993 of his minutes and registered at Bedford under the number 79,578.

16. Deed of sale dated May 26th, 1946, by Angelo J. Fleres to Great Metal Mfg. Co. Ltd., of the east part of lot 197 of the plan and book of reference of the cadastre of the town of Farnham, with the build-

traire la partie dudit lot décrite dans l'acte passé le 6 avril 1914 devant Me L.-A. Bériau, notaire, sous le numéro 8257 de ses minutes, avec intervention de la ville de Farnham; cette vente a été passée devant Me Fridolin Meunier, notaire, sous le numéro 6328 de ses minutes et enregistrée à Bedford sous le numéro 80217.

Confirma-  
tion.

Tous les actes ou contrats mentionnés aux paragraphes 1 à 16 inclusivement de l'article 9 de la présente loi sont ratifiés à toutes fins que de droit en ce qui concerne les pouvoirs de la ville de Farnham d'acquérir, de posséder ou d'aliéner. La ville a et a toujours eu le pouvoir d'acquérir les immeubles désignés dans les dits actes ou contrats, de les posséder et de les vendre ou céder de gré à gré.

Entrée en  
vigueur.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

things, except that part of the said lot described in the deed of sale passed on April 6th, 1914, before L. A. Bériau, notary, under the number 8257 of his minutes, with the intervention of the town of Farnham; this sale was passed before Fridolin Meunier, notary, under the number 6328 of his minutes and registered at Bedford under the number 80,217.

All the deeds or contracts mentioned in paragraphs 1 to 16 inclusive of section 9 of this act are ratified for all legal purposes as regards the powers of the town of Farnham to acquire, own or alienate. The town has and always had the power to acquire the immoveables mentioned in the said deeds or contracts, to own them and to sell or cede them on private sale.

Confirma-  
tion.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.